

# 法律專家獲頒扶輪基金會的最高前受獎人獎

## Legal expert to receive Rotary Foundation's top alumni award

Megan Ferring 撰

By Megan Ferring

國際扶輪新聞 2011 年 3 月 7 日

Rotary International News -- 7 March 2011

3520 地區 2004-2005 年度文化大使獎學生簡秀芬 Mimi (Chien Hsiu-Fen) 譯



Talbot "Sandy" D'Alemberte, 接受扶輪基金會的 2010-11 年度全球前受獎人人道服務獎 Talbot D'Alemberte 攝影

Talbot "Sandy" D'Alemberte, recipient of The Rotary Foundation 2010-11 Global Alumni Service to Humanity Award Photo courtesy of Talbot D'Alembert

身為律師和美國佛羅里達州立大學名譽教授的 Talbot "Sandy" D'Alemberte, 榮獲扶輪基金保管委員會提名為 2010-11 全球前受獎人人道服務獎得主。

Talbot "Sandy" D'Alemberte, an attorney and president emeritus of Florida State University in Florida, USA, has been named by the Trustees of The Rotary Foundation as recipient of the 2010-11 Global Alumni Service to Humanity Award.

D'Alemberte 將在五月於路易斯安那州舉辦的新奧爾良國際扶輪年會中接受這個榮譽。

D'Alemberte will accept the honor at the RI Convention in New Orleans, Louisiana, in May.

「當我得知我將獲得這一獎項時，我真的很震驚，」 D'Alemberte 說。「因為我對於扶輪基金會的尊崇，使我更加珍惜這個偉大的榮譽。」

"I was absolutely floored when I learned that I would receive the award," D'Alemberte says. "It is a great honor that I treasure more because of my respect for the work of The Rotary Foundation."

一位佛羅里達州 Tallahassee 扶輪社的前社友，同時也是保羅哈里斯之友的 D'Alemberte, 因致力於整個東歐地區的國際法律改革，以解決地區爭端和法治問題而廣受好評。他因為優秀的大學領導和無償的慈善法律服務獲得了眾多獎項。

A former member of the Rotary Club of Tallahassee, Florida, and a Paul Harris Fellow, D'Alemberte is widely commended for his efforts in the areas of dispute resolution and rule of law for international legal reform throughout Eastern Europe. He has also received numerous awards for his university leadership and pro bono legal service.

1989年，D'Alemberte 獲選為美國律師協會(ABA)的會長，讓他有機會為中歐與東歐的新興民主政體提供無償的法律服務。在著名的美國法官、律師及律師協會會員的支持下，他和一位同事 Homer Moyer 在 1990 年共同成立了中、東歐立法促進會(CEELI)，協助該地區執行憲法、法律及體制改革的制定。

In 1989, D'Alemberte became president-elect of the American Bar Association (ABA), which gave him an opportunity to provide pro bono support for newly emerging democracies in Central and Eastern Europe. With the support of prominent U.S. jurists, lawyers, and ABA members, he and a colleague, Homer Moyer, created the Central and Eastern European Law Initiative (CEELI) in 1990, which helped implement constitutional, legal, and institutional reforms in those regions.

中、東歐立法促進會持續成長，在亞洲、非洲、拉丁美洲、加勒比海區域及中東成立了相類似的計畫。美國律師協會在 2007 年制定了立法條例以監督目前這些計畫，該條例目前在 40 個國家執行中。

CEELI continued to grow, and similar programs were established in Asia, Africa, Latin America, the Caribbean, and the Middle East. In 2007, the ABA established the Rule of Law Initiative to oversee these programs and now operates in 40 countries.

「我能夠做的最重要的事之一就是與其他成員共同成立

中、東歐立法促進會，這個計畫與 1958-59 年我擔任扶輪基金獎學生時，在倫敦政經學院所培養的興趣有很大的關連性。」D'Alemberte 說，他並把自己的成就歸功於身為扶輪社友的父親，讓他的視野能超越佛羅里達州的小鎮。

"One of the most important things I have been able to do was to work with others in setting up CEELI. This project can be directly linked to interests I developed as a [1958-59] Rotary Foundation Scholar at the London School of Economics and Political Science," says D'Alemberte, who credits his father, a Rotarian, for opening his eyes to the world beyond his small Florida hometown.

結束了獎學金期間，D'Alemberte 在佛羅里達大學法學院以優異的成績獲得了法律學位，有感於法律專業能讓他改變許多人的一生，他繼續進修傳媒法及公法。第一條在法庭得以攝影的法律案例就他的成果之一，這個里程碑讓他在 1985 年獲得艾美獎的肯定。

After his scholarship, D'Alemberte earned a law degree, with honors, from the University of Florida College of Law. Convinced that the legal profession would enable him to make a difference in the lives of others, he went on to concentrate on media and public law. His work included a case that led to the first rule allowing camera access to courtrooms. It was a milestone that won him an Emmy from the National Academy of Television Arts and Sciences in 1985.

自 1994 年至 2003 年，D'Alemberte 擔任佛羅里達大學的校長，並持續在法學院教書。

D'Alemberte served as president of Florida State University from 1994 to 2003, and continues to teach at the College of Law.

「在我的生涯中，我擁有過很大的樂趣，因為我做最愛做的事而獲得獎項的肯定，真是很特別的事。」D'Alemberte 說。

"I have had great fun during my career, and it's an extraordinary thing to be awarded this honor for some of the things I most enjoyed," D'Alemberte says.



全球前受獎人道服務獎  
Global Alumni Service to Humanity Award